

## ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В ВУЗЕ: СОСТОЯНИЕ, ПРОБЛЕМЫ, РЕШЕНИЯ

*Т.Н. Хомутова*

## FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT THE UNIVERSITY LEVEL: STATE OF THE ART, PROBLEMS AND SOLUTIONS

*T.N. Khomutova*

Рассматриваются теоретические и практические вопросы иноязычного образования в вузе студентов нелингвистических направлений. Анализируется состояние и актуальные проблемы иноязычного образования. Предлагается интегральная модель иноязычного образования, намечаются перспективы дальнейшего исследования.

*Ключевые слова:* иноязычное образование, основное образование, дополнительное образование, непрерывность образования, интегральная модель.

The article investigates theoretical and practical issues of foreign language teaching to students of non-linguistic majors at the university level. The state of the art and urgent problems of foreign language teaching are analyzed. An integral model of foreign language education is offered. Perspectives of further research are outlined.

*Keywords:* foreign language teaching, basic education, supplementary education, continuity of education, integral model.

В условиях глобального мира владение иностранным языком становится неотъемлемой характеристикой образованного человека. Особую актуальность этот вопрос приобретает в связи с реформой российского высшего образования, когда эффективность вузов оценивается по таким критериям, как публикации в изданиях с индексом цитирования, в том числе зарубежных, и удельный вес численности иностранных студентов, окончивших данный вуз, в общем выпуске студентов. И хотя показатели Южно-Уральского государственного университета (ЮУрГУ) удовлетворяют нормативные требования, дела в этом отношении обстоят далеко не так хорошо, как хотелось бы. Со всей остротой встает вопрос: что нужно сделать, чтобы наши ученые писали статьи и читали лекции на иностранных языках? Этот вопрос затрагивает всю систему российского иноязычного образования.

Как показывает практика, основная масса людей, изучавших иностранный язык в школе, в вузе, а иногда еще и в аспирантуре, не могут прочитать на этом языке лекцию или написать текст, пригодный для публикации. Винят в этом, как правило, преподавателей иностранных языков. Однако не все так однозначно. Преподаватели иностранных языков – это лишь видимая верхушка айсберга под названием «*российское иноязычное образование*»,

а все, что скрыто от глаз, и есть настоящие причины, обуславливающие недостаточную эффективность изучения иностранных языков.

Так что же скрыто от наших глаз, каково состояние и проблемы отечественного иноязычного образования? А самое главное, каковы пути решения этих проблем? Для ответа на эти вопросы необходимо представить себе систему современного российского университетского иноязычного образования.

В настоящее время в вузах мирно сосуществуют **две параллельные системы иноязычного образования**: **основное** – это образование в рамках основных образовательных программ (ООП) и **дополнительное** – образование в рамках дополнительных образовательных программ (ДОП).

В рамках ООП в соответствии с государственными стандартами ВПО третьего поколения иностранный язык изучается на всех уровнях: бакалавриате, магистратуре, аспирантуре. Таким образом, формально соблюдается принцип непрерывности основного иноязычного образования, который является его краеугольным камнем. Согласно этому принципу язык нужно учить регулярно и постоянно, только тогда можно достичь успеха.

**Система основного иноязычного образования** на неязыковых факультетах ЮУрГУ представлена следующей моделью, в соответствии с

---

**Хомутова Тамара Николаевна**, доктор филологических наук, профессор, декан факультета лингвистики, Южно-Уральский государственный университет (Челябинск). E-mail: [tnh@susu.ac.ru](mailto:tnh@susu.ac.ru)

---

**Tamara N. Khomutova**, Doctor of Philology, Professor, Dean of the Faculty of Linguistics, South Ural State University, (Chelyabinsk). E-mail: [tnh@susu.ac.ru](mailto:tnh@susu.ac.ru)

## Межкультурная коммуникация и лингводидактика

которой ИЯ также изучается на всех уровнях образования: бакалавриате, магистратуре, аспирантуре (табл. 1).

Как видно из приведенной таблицы, на подавляющем большинстве факультетов иностранный язык изучают в течение первых двух лет бакалавриата в объеме 234 аудиторных часов, исключение здесь составляют, с одной стороны, юридический и химический факультеты, которые довольствуются 180 аудиторными часами, и, с другой стороны, факультеты экономики и управления, физический и журналистики, где обучение на ряде специальностей продолжается все четыре года (от 450 до 522 ауд. часов).

Не удивительно, что студенты именно этих факультетов показывают хорошие результаты на международных олимпиадах и конкурсах. Эти факультеты выбрали для себя модель иноязычного образования столичных вузов (табл. 2), в то время как остальные факультеты в плане основного образования находятся в аутсайдерах. Слабым утешением может быть то, что есть вузы, в которых еще меньше часов отводится на ООП по иностранному языку.

Если вернуться к системе основного иноязычного образования (см. табл. 1), то видно, что магистранты изучают иностранный язык только на первых двух семестрах в течение 72 часов и только одна специальность приборостроительного факультета дает возможность магистрантам продолжить иноязычное образование в 3 семестре в объеме 36 часов. То есть **фактически**, основной принцип

иноязычного образования, **принцип непрерывности**, на большинстве факультетов **не соблюдается**. И студенты, и преподаватели, приходя на новый уровень образования, в том числе в аспирантуру, где выделяется 36 часов и только на первом году обучения, вынуждены каждый раз начинать все сначала. Это называется сизифов труд.

А если учесть, что студенты-первокурсники приходят к нам неподготовленными, с уровнем, который не соответствует требованиям входного уровня вуза, а именно уровня А2, то в большинстве случаев начинать нашим преподавателям в прямом смысле каждый раз приходится с нуля.

В идеале, конечно, необходим уровневый подход, однако к сожалению, внедрение уровневого обучения сопряжено с трудностями формального характера. В связи с оптимизацией учебного процесса наполняемость групп менее 22 человек не дает возможности их разделения на подгруппы. А изучать иностранный язык в группе из 20 человек с разным уровнем подготовки малоэффективно. Можно организовать сборные группы, но вынос таких групп за сетку расписания часто неудобен для студентов и преподавателей. Тут есть над чем подумать нашему Учебно-методическому управлению.

Таким образом, как показывает анализ основного иноязычного образования, реально **непрерывность** в нем **отсутствует**. Большинство факультетов нашего вуза работают по самой экономной формальной модели. Хотя формально все соблюдено, да и результаты на каждом этапе хоро-

Система основного иноязычного образования в ЮУрГУ

Таблица 1

Уровень	Бакалавриат				Магистратура		Аспирантура		
	1	2	3	4	1	2	1	2	3
Год обучения									
Кол-во ауд. часов	180 (Ю, Хим)				72		36		
	234 (остальные факультеты)								
	234 (ЭиУ)	144 (ЭиУ)	144 (ЭиУ)						
	234 (Ф)	144 (Ф)	144 (Ф)		144 (Ф)				
	234 (ВМИ)				144 (ВМИ)				
	234 (ПС)					36 (ПС)			
	234 (Ж)	144		72					

Иноязычное образование в вузах РФ<sup>1</sup>

Таблица 2

Вуз	Кол-во семестров	Кол-во ауд. часов
МИСиС	1–8	864
МГТУ им. Баумана	1–6	561
МФТИ	1–8	530
ТПУ	1–4	280
Самарский, Казанский, Нижегородский, Санкт-Петербургский ТУ	1–4	240
ЮУрГУ	1–4	234
НГТУ	1–4	144

<sup>1</sup> Использованы данные из статьи О.В. Салковой «Языковая подготовка в НГТУ». – www.inform.nstu.ru. – Вып. 8 (223). – 2012. – 31 августа.

шие, в долгосрочной перспективе они никого не удовлетворяют, так как бывшие студенты и аспиранты, которые стали преподавателями, не могут писать статьи и читать лекции на иностранном языке. А ведь именно по этому критерию делается вывод о неэффективности обучения в целом. **Налицо проблема 1: отсутствие непрерывного образования.**

Чтобы понять, как же все-таки решить эту проблему, необходимо рассмотреть систему дополнительного иноязычного образования, существующую в университете.

**Система дополнительного иноязычного образования** включает семь программ:

- программа дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации». По этой программе ежегодно обучается более 500 студентов различных факультетов.

- программа повышения квалификации «Лингва» (академический английский), по которой ежегодно обучается более 100 человек;

- программа повышения квалификации преподавателей иностранного языка в рамках отделения «Лингводидактика» на ФППК ЮУрГУ (10–15 человек);

- три программы профессиональной переподготовки «Теория и практика иностранного языка» в Лингвистическом центре, «Английский язык и межкультурная коммуникация» и «Межкультурная коммуникация и перевод» на кафедре ЛМК (около 800 человек);

- программы дополнительного общего языкового образования курсов иностранных языков, Центра «Линггек», Лингвистического Центра (6 уровней) (около 200 человек).

Всего в сфере дополнительного образования на факультете лингвистики ежегодно обучается более 1000 человек, в 2012 году – 1576.

О каждой из ДОП можно было бы говорить долго, но сегодня особо хотелось бы остановиться на программе дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» для студентов и программе «Лингва» для преподавателей и сотрудников.

**Программа «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»** существует в ЮУрГУ с 1997 года. В 2012 году она прошла общественную аккредитацию. Цель программы – формирование профессиональной переводческой компетенции. По окончании программы выпускники получают диплом установленного образца. Объем программы – 1500 часов. Ежегодно слушателями программы являются более 500 человек. В этом году по этой программе в центрах дополнительного образования ЮУрГУ обучаются 533 человека. Это студенты следующих факультетов (табл. 3). Кроме студентов указанных факультетов, по программе обучаются и представители таких факультетов как международный, лингвистики, а также выпускники и представители других вузов.

Таблица 3  
Участники программы «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» – 2012

№ п/п	Факультет	Число участников
1	ТЭФ	131
2	ЭиУ	118
3	Ж	49
4	ЭиП	39
5	Ю	34
6	ПТ	17
7	ММ	11
8	Хим	9
9	И	6
10	ВМИ	5

Выпускники данной программы в достаточной мере владеют лингвистическими компетенциями для того, чтобы читать, писать и переводить тексты по специальности. Лидируют здесь торгово-экономический факультет, студенты которого показывают отличную подготовку на различных международных конкурсах и олимпиадах, и те же факультеты ЭиУ и Ж.

**Программа «Лингва».** Эта программа ставит своей задачей обеспечение лингвистической поддержки научных и образовательных проектов на основе развития профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции своих участников.

Среди участников программы деканы, заведующие кафедрами, профессора, доценты, преподаватели, аспиранты и докторанты.

В этом году по программе «Лингва» обучаются слушатели следующих факультетов (табл. 4).

Таблица 4  
Участники программы «Лингва» – 2012

№ п/п	Факультет	Число участников
1	Хим	25
2	ММ	12
3	Ж	10
4	МТ	8
5	Э	7
6–9	АК, АТ, И, Ф	5
10–11	Пх, ТЭФ	4
12–13	ФМ, Ю	3
14–16	АС, ВМИ, ПС	2
17	другие	8

Справедливости ради стоит отметить, что в предыдущие годы в программе «Лингва» лидировали как раз те факультеты, которые сейчас в конце таблицы. Это ВМИ, ПС, Ю, И, Ф, АС и АТ факультеты.

За последние два года в программе приняли участие 266 человек, среди которых 22 доктора и 114 кандидатов наук. В настоящее время обучаются десять групп (110 человек), из которых 10 докторов и 50 кандидатов наук, причем 37 человек

освоили по три модуля, 12 – по два, остальные – по одному. Как видим, отсеивать с программы значительный. На это есть объективные и субъективные причины. Так, на вопрос, что мешает освоению программы, 72 % слушателей ответили – нехватка времени.

Мы провели два **опроса слушателей программы «Лингва»**, в которых приняли участие 113 человек, с целью выявить проблемные точки в обучении взрослых слушателей. Некоторые результаты представлены ниже:

1. Степень полезности и важности – как «важную и очень важную» программу оценивают 94,3% слушателей.

2. Степень удовлетворенности результатами обучения по шкале «доволен и очень доволен» оценивают 98 % слушателей.

3. Респондентам нравится методика проведения занятий, профессионализм и высокая компетентность преподавателей, высокая насыщенность и результативность работы.

4. Не нравится: много слушателей в группе, накладывание в расписании, нехватка аудиторий, большая учебная загруженность, материал далек от профессии.

5. Качество проведенных занятий оценивают в среднем на 95,7 баллов из 100, а уровень профессионально-личностных качеств преподавателя – на 98,4 балла.

6. На прямой вопрос: сможете ли Вы читать лекции на английском языке (АЯ) 5 % респондентов ответили «да», 70 % – после прохождения полного курса АЯ, а 25 % – ответили «нет», ни при каких условиях.

7. На вопрос, что Вам необходимо, чтобы подготовить курс лекций на АЯ, 57 % респондентов ответили – стажировки за рубежом; 51 % респондентов необходим индивидуальный курс АЯ по специальности, 43 % хотят увеличения зарплаты, 40 % – снижения учебной нагрузки и только 25 % хотят прибегнуть к помощи переводчика; были ответы, что нужна квартира.

В целом, мы отмечаем *заинтересованность большинства участников и несомненные успехи в овладении компетенциями соответствующих уровней.*

Проанализировав две параллельные системы иноязычного образования, существующие в ЮУрГУ, мы пришли к выводу, что пока они будут существовать параллельно, особых успехов в достижении поставленных целей мы вряд ли добьемся. Поэтому на нашем факультете была разработана **концепция непрерывного иноязычного образования** и на ее базе построена **интегральная модель**. Мы предлагаем объединить системы иноязычного образования на основных и дополнительных программах, которые не исключают, а дополняют друг друга, и использовать интегральную модель для того, чтобы целенаправленно осуществлять **непрерывное иноязычное образо-**

**вание**, но не для всех, а для **наиболее перспективных студентов**, которые затем останутся в университете. Студенты с внутренней мотивацией, а это по данным психологов 15 %, сами пойдут в программы, но кого-то нужно будет внешне мотивировать – это еще 15 %.

**Интегральная модель** включает:

**Бакалавры** – 1–2 курсы по учебному плану ООП.

3–4 курсы в рамках дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» (1500 часов), но не для всех, а для самых перспективных студентов. Выпускающим кафедрам нужно выявить таких студентов, мотивировать и финансировать их, затем из выпускников отбирать кандидатов в магистратуру.

**Магистры** – по ООП + дополнительная квалификация для тех, кто ее не освоил + включить в индивидуальный план обязательное чтение и написание статей на иностранном языке. Нужно сделать из магистров, в первую очередь, читателей, поручать подготовку пробных лекций на иностранном языке.

**Аспиранты, преподаватели** – по ООП + программа «Лингва» (группы формировать по специальностям по заказам факультетов и кафедр), требовать от аспирантов и преподавателей обязательного чтения и написания статей на иностранном языке, обзора зарубежных источников в диссертации, участия в международных конференциях (можно организовать параллельные секции на наших конференциях), поручить подготовку курса лекций на иностранном языке (включить в индивидуальный план аспиранта и преподавателя).

Таким образом, **решение** проблемы непрерывного иноязычного образования представляется возможным, если рассматривать **выпускающие кафедры как главное звено** этого процесса, а именно:

**Решение проблемы 1** представляется нам следующим:

**Выпускающим кафедрам:**

1) выявить перспективных бакалавров 2 курса и мотивировать их к освоению дополнительной квалификации «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» с полным или частичным финансированием;

2) магистры – то же: выявить и мотивировать + требовать использования зарубежных источников при написании статей, КР, ДР, сделать магистров читателями;

3) аспиранты – то же: выявить и мотивировать к участию в программе «Лингва» + поручать готовить лекции, доклады на конференциях, писать статьи на иностранных языках и публиковать их в зарубежных журналах;

4) приглашать зарубежных и отечественных лекторов читать курсы на иностранных языках, чтобы уже на этом этапе готовить студентов к чтению лекций на иностранном языке.

**Факультету лингвистики** организовать и провести обучение по заказам выпускающих кафедр.

Это **долгосрочная** перспектива. А эффективность вузов проверяют сегодня и сейчас. Возникает **проблема 2: сейчас некому читать лекции и писать статьи на иностранных языках.**

Во-первых, это не совсем так, такие люди есть. Список из выпускников программы «Лингва» насчитывает более 50 человек. По оценке наших преподавателей уже сейчас на факультетах Ф и ЭиУ по 7 человек могут читать лекции на английском языке, на ВМИ и И – по 4, на ПС, Х, Ж, Ю – по 3, на ТЭ и ПиФ – по 2, на остальных – по 1.

Во-вторых, решение сейчас пытаются найти вне связи с теми курсами, которые будут читаться. Аспиранты и докторанты разных факультетов направляются в программу «Лингва», где практически с нуля после перерыва начинают изучение английского языка. Но для того, чтобы достичь нужного уровня нужны время и мотивация.

Мы предлагаем два варианта **решения** этой проблемы:

#### **Первый вариант решения**

У нас есть структуры, которые целенаправленно занимаются международным образованием: **Институт Международного образования (ИМО) и Управление Международной деятельности (УМД).**

1. **ИМО и УМД** необходимо выявить приоритетные направления, по которым могут приехать иностранцы, работать с выпускающими кафедрами, провести PR кампанию.

#### **2. Выпускающие кафедры должны:**

– составить учебные планы по этим направлениям;

– выявить преподавателей, которые сейчас или в ближайшей перспективе могут и хотят (захотят – **мотивация!**) читать лекции на ИЯ, мотивировать их к этому;

– подать заявку на обучение преподавателей языку для специальных целей от кафедры или факультета на факультет лингвистики;

– подать заявку на создание учебного терминологического словаря в НОЦ «Лингво-инновационные технологии»;

– пригласить зарубежных преподавателей на курс по данной дисциплине;

– ведущим преподавателям разработать курс лекций на английском языке или перевести уже имеющийся.

#### **3. Факультет лингвистики**

– разработать и провести модульный курс обучения, мастер классы по подготовке лекций, докладов и написанию статей на ИЯ;

– осуществить редактирование лекций.

Есть еще более короткий, но затратный путь, который представлен в следующем решении.

#### **Второй вариант решения**

1. **ИМО и УМД** должны выявить приори-

тетные направления, по которым могут приехать иностранцы.

#### **2. Выпускающие кафедры**

– составить учебные планы по этим направлениям;

– создать банк мобильных преподавателей;

– пригласить зарубежных или отечественных мобильных преподавателей прочитать курс по данной дисциплине на ИЯ;

– выявить преподавателей, которые сейчас или в ближайшей перспективе могут и хотят (захотят – **мотивация!**) читать лекции на ИЯ;

– преподавателям, которые в перспективе будут читать лекции на ИЯ, подготовить курс лекций на русском языке.

3. **Факультету лингвистики** обеспечить перевод и редактирование этих лекций на ИЯ (синхронный, последовательный, письменный).

Хотелось бы обратить особое внимание на то, что самое главное звено – это **выпускающие кафедры**. Лингвисты осуществляют **лингвистическую поддержку** данного проекта, но сам проект – это, в первую очередь, забота выпускающих кафедр.

**Выводы и предложения.** Мы рассмотрели состояние и лишь некоторые проблемы системы иноязычного образования в университете, предложили пути решения этих проблем. В целях дальнейшего совершенствования процесса обучения и изучения иностранных языков предлагаем:

1. Создать рабочую группу при УМУ по совершенствованию непрерывной иноязычной подготовки, которая:

• разработает языковую политику университета;

• обеспечит непрерывность языкового образования.

2. Факультетам и выпускающим кафедрам:

• повысить ответственность за рейтинговые показатели и иноязычное образование своих студентов, аспирантов и преподавателей;

• разработать систему мер по повышению мотивации студентов, аспирантов, преподавателей к изучению ИЯ в программах дополнительного образования;

• создать банки мобильных преподавателей;

• приглашать зарубежных и отечественных мобильных преподавателей для чтения лекций на ИЯ.

3. Факультету лингвистики:

• организовать и провести обучение на основных и дополнительных программах в соответствии с разработанной концепцией;

• вести работу над созданием и совершенствованием современных учебных материалов и технологий;

• осуществлять лингвистическую поддержку (перевод, редактирование лекций) по заказам выпускающих кафедр и факультетов.

*Поступила в редакцию 16 ноября 2012 г.*